

Jennifer Pfalzgraf

Dr. Beorigter

SP 461

12 de abril de 2007

No Child Left Behind

El número de estudiantes con dominio limitado del inglés en los Estados Unidos en el año escolar 1999-2000 es más de 4.4 millones (United States 1). La presión sube para las escuelas para servir esta población más efectivamente. Una abreviación que uso frecuentemente es NCLB (*No Child Left Behind*). En diciembre 2001, el congreso de los Estados Unidos pasó esta ley que promete perito en el año 2014 (Lewis 1). Los maestros de los hispanohablantes continuamente probar los estudiantes mientras enseñan una lengua y sostienen la instrucción curricular. Las decisiones de los maestros sobre los exámenes envuelven mucho pensamiento. Las preguntas cómo voy a probar exactamente, que voy a enseñar, y cómo voy a enseñar en una manera que los estudiantes obtengan una educación buena son importantes para NCLB (Aitken 2). Estas decisiones son muy importantes porque NCLB tiene reglas particulares para el éxito de los estudiantes. Hay unas variedades de problemas con el proceso a examinar los estudiantes. Estos problemas pueden afectar la escuela y también al maestro. Hay algunas soluciones para estos problemas que requiere la ayuda de la ciudad, estado, y también el país.

Un problema que existe en las escuelas son los recursos diferentes para hispanohablantes. En las palabras de Neill, hay muchas familias de hispanohablantes que no ganan mucho dinero y por eso van a una escuela que también no tiene muchos

recursos (1). Puede ser que la escuela no tiene muchos libros ni computadoras para ayudar en la enseñanza de los hispanohablantes. Claro que los recursos en la escuela pueden afectar si los hispanohablantes tienen éxito o fracaso para NCLB. También, estatus socioeconómica tiene mucho que ver con los resultados de los exámenes. Con la misma idea, las casas posiblemente no tienen suficiente dinero para dar los recursos requeridos para los estudiantes a excitar. Porque de los influencias de pobreza, oportunidades de educación malas, y trauma de emigración para los hispanohablantes, por ejemplo, causa el complejo de los exámenes.

Faltan muchos maestros que son bilingües. Es difícil para NCLB tener maestros que están calificados en el contenido para enseñar a los hispanohablantes. Yo sé un maestro que enseña educación especial y especializa en educación física. Hace cinco años hasta que el consejo de administración repasó su educación en el pasado y encontró que él no tiene la propia experiencia para enseñar. Esta situación puede pasar en otras escuelas, y es un problema en el sistema educativo. Obviamente si los maestros no están calificados para enseñar, hay mucha probabilidad que los estudiantes no aprenden tan bien como los estudiantes que tienen un maestro calificado. Es provechoso a tener un maestro que está calificado y bilingüe en la propia área de contenido (Neill 1). La única cosa es que el maestro es bilingüe en español y no otra lengua. Muchas veces que pasa es los hispanohablantes están en algunas clases con estudiantes del Bosnia. Para NCLB a tener éxito, es provechosa otra vez a tener un maestro bilingüe con la lengua materna que empareja a los estudiantes. En general, los estudiantes que aprenden inglés tienen menos oportunidades que los demás para aprender el contenido requerido del estado y nación. Algunas escuelas en el sur (el estado de Georgia) están ofreciendo posiciones temporales

para maestros que no tiene una especialidad de una universidad. La persona necesita una especialidad de dos años de una universidad y no necesitan nada que ver con educación. Los números de maestros en algunos lugares están bajos y es importante que las escuelas tengan alguien en la clase. Los estados que no tienen mucho dinero en el sistema educativo no pueden preparar maestros bilingües y hay hispanohablantes en esos lugares que fracasan los exámenes anuales para demostrar el progreso.

Título III es una ley en NCLB que garantiza dinero a los estudiantes que no hablan inglés como una lengua materna. *“Title III helps all English language learners attain universal English proficiency and achieve academically in the core subjects on par with their English-speaking peers”* (Antunez 2). Antes de NCLB, solamente 66% de las escuelas en los Estados Unidos recibieron fondos para los estudiantes que no hablaban inglés. En el año escolar 2003-2004, Título III proveía \$109, 026,589 para las escuelas y este dinero ayudaba 1, 114,516 de los 1, 176,826 estudiantes alistados (Antunez 9). Entonces hay 62,000 estudiantes que no vinieron a la escuela o de algún modo no recibieron los fondos de Título III. Un estadístico que se debe darse cuenta es la cantidad de dinero para cada estudiante. Anchorage, Alaska recibió \$54.85 y Jackson, Mississippi recibió \$288.14 para cada estudiante. Entonces, es importante para ver que los estudiantes que no hablan inglés están recibiendo cantidades diferentes de dinero. Des Moines, Iowa recibió \$155.52 para cada estudiante. NCLB realiza dependiendo en los números de los hispanohablantes una escuela va a necesitar mas dinero para sostener un programa para los estudiantes aprendiendo una segunda lengua. Realizo que el costo para vivir es más caro en lugares diferentes, pero por ejemplo hay algunas ciudades en los Estados Unidos que tienen casi los mismos números de hispanohablantes pero una ciudad

recibe más dinero para cada estudiante. Los estudiantes deben recibir más dinero en Jackson porque las escuelas no podrían tener tantos recursos como una escuela en Anchorage. Esta es un ejemplo correcta de NCLB. Es más probable que las escuelas en el sur tengan un programa antes especialmente para los hispanohablantes. A fin de que NCLB ejecutar 100% habilidad en el año 2014, el gobierno necesita proveer suficiente dinero a los estados con pocos hispanohablantes para empezar programas o mantener los programas para los hablantes con una lengua materna que no es inglés.

Otro problema para las escuelas es que todos de los hispanohablantes empiezan la escuela en niveles diferentes. “Los hispanohablantes a si mismos son una población con mucho diversidad en términos de estatus socioeconómica, lingüística y experiencia cultural, nivel de habilidad de inglés, total de educación prior, y experiencia en un programa educativo” (Neill 1). Todos los estudiantes empiecen en niveles diferentes. Porque mi especializa también es en educación secundaria, fui a Waterloo para mi experiencia en mi carrera. Había un chico que acaba de llegar en los Estados Unidos hace dos semanas. Cuando estaba en la clase y estaba enseñando la maestra en la clase tenía que estar en pie a lado de este chico para traducir todo. Porque esta clase es español I, muchas veces las instrucciones están en inglés con algunas excepciones. En este ejemplo el chico llegó a mi clase sin sabiendo inglés. En esta misma clase tengo otro hispanohablante que es una chica y ella entiende inglés a un nivel mucho más alto. Cuando yo no estoy en clase la maestra procede dando instrucciones y enseñando y ella no puede ayudar este estudiante todo el tiempo. Los maestros necesitan adaptar para los niveles diferentes de los estudiantes. Porque este chico esta en Español I, la clase aprende cosas como las palabras perro, casa, comida, etc. Estos estudiantes todavía

necesitan un desafío para guardar su interés en la clase. Las escuelas con un porcentaje grande de estudiantes que son hispanohablantes empiecen atrás en el progreso anualmente. Los maestros tratan a enseñar a todos, pero con niveles tan diferentes es difícil a adaptar a cada nivel. Es posible que un maestro tenga un estudiante que no hable una palabra de inglés y un que hable algunas palabras.

Porque los estudiantes podrían venir de escuelas antes de la escuela tuya, también es difícil para un maestro saber que aprendían antes de llegar en su clase. ¿Si un estudiante que es un hispanohablante acaba de llegar de Texas y tomaba clases de inglés allá, como sabe el maestro exactamente que aprendía previamente? Puede ser que no aprendía pretérito y cuando llegó, empezó a aprender subjuntivo. Entonces hay un boquete en la enseñanza en este estudiante porque no sabe pretérito en inglés. NCLB necesita darse cuenta que esta pasa muchas veces y requiere mucho tiempo del maestro o la escuela arreglar esos boquetes. Se toma en cuenta que si el maestro tomo tiempo en clase para arreglar boquetes de los estudiantes, los otros estudiantes no aprenden nada nuevo. Todo esto afecta los resultados para los exámenes anualmente que meden el progreso para NCLB.

El grupo de hispanohablantes cambia frecuentemente y esta cambia es perjudicial para las escuelas. Cuando un estudiante llega a un nivel de habilidad en inglés, el estudiante todavía queda en este grupo para dos años más para medir el progreso anualmente. El problema es que los estudiantes con resultados altos salen el grupo y los con resultados bajos quedan en el grupo. Entonces, el grupo constantemente tiene los peores hablantes de inglés. Cuando un estudiante habla inglés mas o menos bien y viene el tiempo para salir las clases de inglés como una segunda lengua están clasificados en el

grupo norma. Con mi ejemplo antes, los estudiantes pueden llegar en el medio del año y otra vez el grupo de hispanohablantes cambia. El maestro no puede repetir el contenido en el pasado porque va a detener los otros estudiantes. Otro problema es que toma cinco a siete años para un estudiante llegar a un nivel para obtener una realización ejecución en académicas (Aitken 15). Con esta información no es bueno para esperar en cualquier año que los hispanohablantes pueden llegar a habilidad en inglés. Cuando los resultados bajos quedan en este grupo, es difícil para la escuela a llegar a un nivel requerido para el progreso anualmente.

El grupo de hispanohablantes encontró algo muy interesante con los resultados de los exámenes. Los exámenes no son confiables. *“Reliability is a measure of the consistency of test scores obtained from the same students at different times”* (Slavin 518). Los exámenes viejos para una medida en habilidad había encontrado a tener una calidad de confiable bajo. Los resultados varían mucho cuando los estudiantes tomaban el mismo examen más que una vez. Un examen puede decir a un estudiante que es perito y otra vez el examen dice que no es perito. Entonces es posible que los estadísticos obtuvieron del gobierno son incorrectas. Una escuela necesita tener calificaciones altos para continua con los fondos de Título III. En el pasado podría sido que las escuelas no cumplían las responsabilidades de NCLB y perdían dinero para la escuela. Obviamente si las escuelas perdieron los fondos y fue solamente porque los exámenes no eran confiables el sistema para enseñar a los hispanohablantes cambiaron y no fue necesario. Es difícil para decir cuales exámenes eran los malos, y hoy en día nuestros estudiantes podrían usar los mismos exámenes. Esta es un problema para NCLB. También, Abedi encontró una correlación solamente de .223 o menos entre los exámenes que meden

habilidad y los exámenes para el estado de Iowa (Neill 2). Setenta y veinticinco por ciento de los exámenes no eran confiables y los resultados hicieron algo a las escuelas o también al estudiante. Estos resultados podrían mantener el estudiante en un clase bajo en vez de moviendo el estudiante a un nivel mas alto. Las personas que están creando los exámenes nuevos no están hablando a los unos a los otros, y no es claro si están desarrollando conceptos nuevos para arreglar los exámenes viejos.

Un artículo reciente en la noticia es sobre la manera para probar a los estudiantes con dominio limitado en ingles en el estado de Nueva York. El departamento de educación de los Estados Unidos encontró que los métodos para probar a estos estudiantes fracasaron los estándares de NCLB. Los exámenes no eran comparables a los exámenes para los nativos hablantes de inglés y no eran confiables (Herszenhorn 1). Este estado tiene 175,000 estudiantes que no hablan inglés, y el estado va a ver consecuencias serias si los estudiantes toman el examen anual de lectura. Si ellos no reconocen más problemas y no hacen pruebas para encontrar las grietas en los exámenes, NCLB no va a ver mejoramiento en ningún hispanohablante.

Defectos en los exámenes de logros es el problema más notable. Los exámenes de logros son exámenes estándares mediando cuanto aprendían los estudiantes en un contexto. Los exámenes de logros están usados para (1) predice la función de los estudiantes en un área especifica en el futuro, (2) diagnostica los dificultades de los estudiantes, (3) decir el progreso de los estudiantes, y (4) sirve de un examen sumario de la enseñanza (Slavin 503). Como se puede ver todas las importancias de los exámenes de logros, es importante que no haya defectos en esos exámenes para NCLB. Pero, hay mucos defectos.

Norm-referenced tests (exámenes estándares) típicamente no son normalizados con hispanohablantes al grupo de norma. Según a Slavin, *norm-referenced* son exámenes de conocimiento de los estudiantes en un área particular (matemáticas, ciencia, o español) (503). Si los exámenes van a ser usados para los estudiantes con dominio limitado en inglés, deben ser normalizados otra vez con esos estudiantes en el grupo de norma.

“James Crawford recomienda que sea mejor para determinar en que nivel de habilidad de inglés son los exámenes y incluye estudiantes en este nivel y estudiantes que están arriba de este nivel para tener exámenes mas confiable” (Neill 3). Es posible que los estados que no tengan tantos hispanohablantes no tengan suficiente números de hispanohablantes en el grupo que tomaron el examen durante el tiempo para desarrollar los exámenes.

Un análisis del examen Estándar 9 (*norm-referenced*) demuestra una calidad de confiable mas bajo para los estudiantes con dominio limitado en inglés que los estudiantes con dominio completamente. Otra vez la pregunta sobre la calidad de confiable de los exámenes llega. La correlación entre los resultados de los exámenes y éxito en la clase también fue muy bajo para los hispanohablantes. Si los estudiantes fracasan el examen, pero su nota en la clase es una “A” esta es algo notable y el maestro debe repasar el examen. Lo única cosa que podía pasar es el estudiante no trataba tener éxito o el examen no es confiable. Los factores lingüísticos afecta la calidad de confiable, es decir que el examen es más confiable para un estudiante con más habilidad que un estudiante con menos habilidad o un nativo hablante de inglés. Posiblemente la estimación es demasiado baja de la realización ejecución de los hispanohablantes. Esta cause dificultades para las escuelas a cumplir el progreso anualmente.

Otro defecto en los exámenes de logros es el complejo del idioma. El complejo del idioma usado significa que los estudiantes podría saber el contenido, pero no se puede entender la pregunta. ¿Cuántos estudiantes que son nativos hablantes de inglés tienen dificultades con el parte del examen de lecturas? Las calificaciones son los más bajos en el parte de los exámenes estándar para lecturas que los otros partes. Es decir que obviamente los hispanohablantes van a esforzarse más. Los exámenes en inglés no solamente son un examen sobre el contenido pero es un examen de leer para los hispanohablantes. Un ejemplo es el parte de matemático. Los problemas de palabras a veces no son entendidos para los hispanohablantes porque hay tanta información para leer y el vocabulario es difícil. Muchas veces los exámenes usan palabras innecesarios y una lengua que no es claro aunque a veces los nativos hablantes también no entienden la información (Neill 4). La lengua es una forma de inglés que no es usado en la vida diario. Es una lengua exagerada que separa los estudiantes que toman el examen. Aunque no es importante y los resultados todavía contribuye a un prejuicio del examen. Un prejuicio es una característica indeseable de exámenes en que el contenido discrimina contra estudiantes particulares porque sus estatus socioeconómica, raza, el grupo étnico, o género (Slavin 503). Cuando acomodaciones están usados, es decir que los exámenes ya son invalides para los hispanohablantes. Cuando hay acomodaciones, muchos veces están desarrollando porque el examen es demasiado difícil para los hispanohablantes. Jamal Abedi es un profesor de educación en la Universidad de California, Davis, y él es el más famoso escudriñador de acomodaciones para exámenes.

The only accommodation that narrows the performance gap between English-language learners and non-English learners is to recommend that

states devise separate versions of their academic tests using modified English. The wording of test items should be changed so that students aren't tripped up by complicated grammar, difficult vocabulary, or other linguistic obstacles (Zehr 1).

Estoy de acuerdo con Abedi. Las acomodaciones no deben ser necesarios si el examen esta escrito a un nivel correcta para un hispanohablante. Las acomodaciones usadas vienen de los estudiantes con inutilidades y las acomodaciones no deben ser los mismos.

Otra cosa que causa problemas es la lengua de instrucción y lengua del examen. Cuando un estudiante recibe instrucción solamente en inglés, el estudiante posiblemente no tiene suficiente conocimiento de inglés para tomar un examen en inglés. Seis meses ni un año no es suficiente tiempo para tomar un examen estándar para el estado. Es importante que se dé cuenta que un hispanohablante probablemente está hablando inglés solamente en la escuela y no en la casa. Una cosa que yo realizaba de mi experiencia en mi carrera es que si la escuela tiene muchos hispanohablantes, están hablando español la mitad del día. Durante el almuerzo, en medio de las clases, todos hablan español. También si hay otro hispanohablante en la clase, hablan al uno al otro puramente en español. Además, el examen en la lengua nativa posiblemente no ayuda el estudiante si el/ella no es perito en su lengua nativa o si el estudiante ha ayudado el contenido en inglés. A veces el estudiante no tiene acceso al conocimiento en la lengua nativa. “Los estudiantes adquieren estructuras de lengua en cualquier lengua después de la entrada en la escuela, aunque el estudiante tiene la habilidad a leer a un nivel bajo, el nivel de eso habilidad podría ser insuficiente para los estudiantes mientras tomando exámenes para el estado” (Neill, 4). Un ejemplo es si un estudiante llega a los Estados Unidos y nunca

aprendía nada sobre geometría, si el estudiante aprende la palabra *hyperbole* en inglés y toma el examen para NCLB en español, el examen va a decir hipérbole. Esta es una manera a causar confusión. Porque los resultados de los exámenes pueden demostrar que un estudiante no podría saber tanta información como antes, el estudiante podría estar en una clase para los estudiantes con incapacidades.

Sobre diagnóstica o diagnóstica equivocada pasan muchos veces en las escuelas para los hispanohablantes. En algunos casos no hay muchos hispanohablantes en las clases especiales porque las escuelas temen un pleito sobre diagnóstica equivocada. Si estas escuelas no quieren diagnosticar a los hispanohablantes, hay estudiantes que necesitan la ayuda extra. Estos estudiantes que necesitan la ayuda extra van a ser los estudiantes que fracasan los exámenes para el estado y pierden los fondos. Es el idioma y diferencias culturales podrían causar problemas cuando los estudiantes están diagnosticados. IDEA (*Individuals with Disabilities Education Act*) dice los estudiantes necesitan ser probado en la lengua preferido. En algunos casos hay un examen en la lengua preferido pero no hay una profesional que puede administrar el examen apropiadamente porque las diferencias en lenguas. Cuando los resultados son bajos, un educador no puede decidir si la razón es un inhabilidad de aprender o insuficiente exposición a inglés. Por eso, sobre diagnóstica y diagnóstica equivocada pasa muchas veces.

It doesn't matter if the students are over-under-or appropriately represented. The problems are exacerbated by lack of appropriate assessment tools for culturally and linguistically diverse students

and a shortage of staff trained in multiple languages and cultures
(Aitken 11).

Los maestros tienen problemas diagnosticando los hispanohablantes porque las características son similares de una persona aprendiendo una segunda lengua y una persona con una inhabilidad de aprender. Estas características son una velocidad lento de aprender, aptitud de comunicación lento, problemas con el comportamiento, dificultades para leer, problemas con la lengua relatando a tiempo y conceptos, y dificultades con historias y lengua abstracta. Cuando los maestros tienen mas experiencia, pueden diagnostican a los hispanohablantes mas efectivamente. La representación equivocada de hispanohablantes en programas de educación especial, por ejemplo, sugiere que los exámenes inapropiados podría ser influenciando el proceso (Aitken 3-13).

NCLB solamente tiene siete años mas para 100% de los estudiantes en los Estados Unidos llegan a un nivel considerado “perito.” El gobierno necesita presta atención a los resultados y decide que es un porcentaje razonable para este país. Los hispanohablantes si tienen menos recursos que anglohablantes. Estos recursos incluyen fondos, exámenes confiables, maestros certificados y bilingües, apoya de las familias. Es difícil para los padres a tener interés en la educación de sus niños si la escuela no comunica a los padres en español. NCLB debe proveer todos los recursos a los estudiantes si el gobierno va a hacer una ley. Hoy en día el gobierno pasa haciendo todo a mitad del camino. Algunos recursos son más fáciles para arreglar, pero el más importante es los maestros certificados para enseñar. El gobierno debe provee las escuelas con mas recursos si faltan algunos. Yo soy de Waterloo, y las escuelas primarias están recibiendo fondos diferentes. Kingsly es una primaria en un barrio rico y

los maestros son buenos. El edificio es muy elegante y limpio. Longfellow que es otra primaria en Waterloo tiene un ambiente menos seguro y los maestros vienen y salen cada año. Longfellow es una escuela que necesita mas fondos y estabilidad de maestro certificados.

Es importante para el gobierno saber que el paso de progreso de los hispanohablantes no es tan rápido como los ingresos medios quienes hablan ingles para su lengua nativa (Neill 4). Algunas soluciones para los puntos diferentes de empezar es no suponer que los estudiantes que están atrás van a satisfacer el progreso anualmente en un periodo corto. Estos estudiantes tienen emociones y no van a aprender inglés extra rápido. Es difícil a aprender una segunda lengua y puedo decir que a veces frustración pasa y se puede perder la esperanza. Todos los estudiantes no tienen ganas de aprender inglés pero lo aprenden solamente para sobrevivir en los Estados Unidos. Es posible que vengan porque su familia querría venir. Las personas que hicieron NCLB no son emigrantes y no saben nada sobre aprendiendo una lengua en un país extranjero. George Bush necesita entender la vida de un hispanohablante en los Estados Unidos y las bregas de cada persona.

Se debe usar métodos diferentes para examinar los estudiantes, no solamente usando exámenes estándares. No es probable que todos los estudiantes vayan a satisfacer el nivel de habilidad en 2014. La solución fundamental es satisfacer las necesidades de los estudiantes primero. NCLB presenta un obstáculo grande para las escuelas públicas porque en vez de asistencia, NCLB queda enfocado en sanciones (Slavin 306). Estas sanciones pueden quitar los fondos necesarios para obtener un programa bueno para los hispanohablantes. Otra solución es que las escuelas están

usando exámenes discernientes y todos los exámenes deben ser elegidos que no tienen un sesgo cultural o ético. Un examen que no es discerniente debe ser dado en la lengua preferida de la estudiante (Aitken 3). Entonces el estudiante debe escoger cual examen quieren tomar.

Una solución para el progreso anualmente y el composición del grupo de los hispanohablantes es permitir la regla “desde en el grupo con dominio limitado de ingles, siempre en el grupo.” Con esta regla, el estado va a saber siempre que este estudiante aprendía inglés como una segunda lengua. El gobierno debe examinar el éxito de los estudiantes a la habilidad en una paso razonable (tres años no es suficiente). Cien por ciento de habilidad no es razonable, talvez alguna cambias que mencioné antes pudiera ayudar NCLB.